

Kucing bakawan deng tikus



UBB Seri Pelangi B-10

Bahasa Kupang

Judul: **Kucing bakawan deng tikus**
Seri Pelangi Bahasa Kupang: B-10

Penulis: *Arista Tamo Ina*
Yang membuat gambar: *Arista Tamo Ina*

Dewan Redaksi Seri Pelangi UBB:

Dr. Barbara Dix Grimes, PhD;
Dra. June A. Jacob, MA;
(Prof.) Dr. Charles E. Grimes, PhD

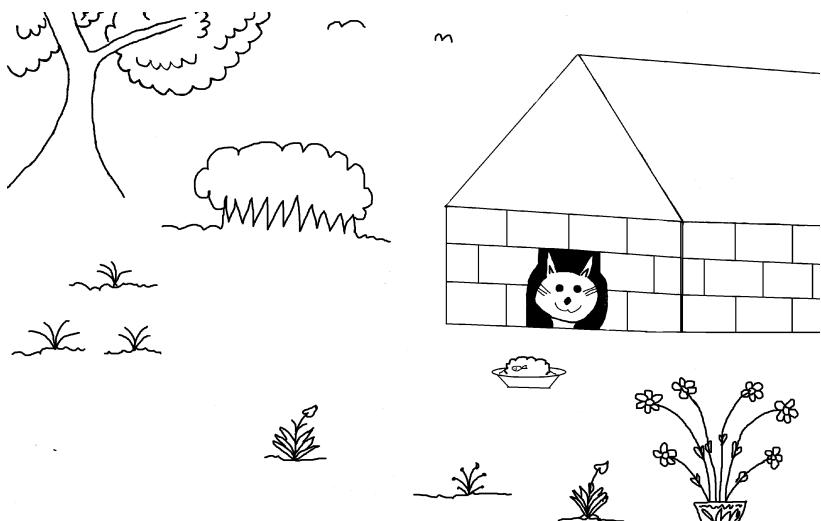
Redaksi bahasa Kupang dalam buku ini:

(Prof.) Dr. Charles E. Grimes, PhD
Dra. June A. Jacob, MA

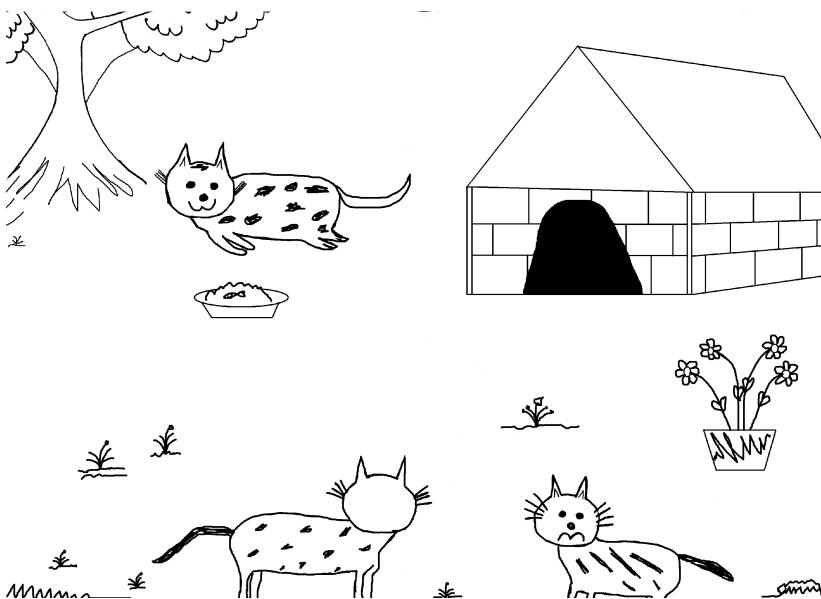
Copyright © 2010, 2016 untuk teks bahasa Kupang dipegang oleh
Unit Bahasa & Budaya (UBB), Jl. SK Lerik, Kota Baru, Kupang,
NTT, Indonesia.



You may not use this work for commercial purposes. You may adapt and add to this work, but you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.



Ada kucing satu. Dia punya nama,
Putri. Dia ini, kucing yang sompong
mati. Dia suka parná kaluar rumah
ko pi bakawan deng kucing laen
dong. Ko dia rasa dia punya bulu
bagus na! Dia punya karjá, andia
maen tidur deng barmaen di dia
punya rumah kici, itu sa.



Kalo kucing laen pi deka-deka sang dia di dia pung ruma, dia pasti mara ko usir buang sang dong.
Andia ko sonde ada satu kucing ju yang suka pi barmaen deng dia, tagal dia sombong talalu.

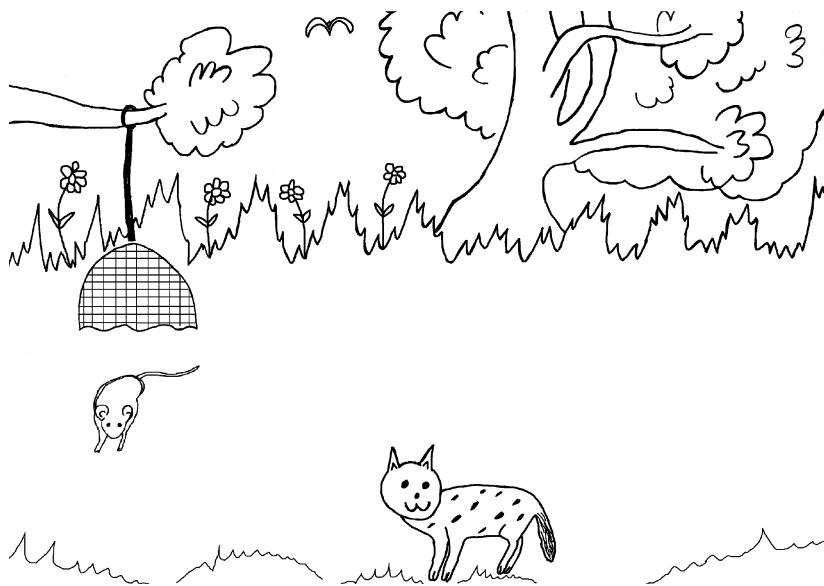


Naa! Tagal Putri pung bulu yang talalu bagus tu, ada orang yang mau curi ame sang dia. Dong mau tangkap ame sang dia ko mau pi jual. Dong su pikir, kalo jual kucing bulu bagus, pasti dia pung harga mahal. Bagitu, ma Putri sonde tau hal ni.

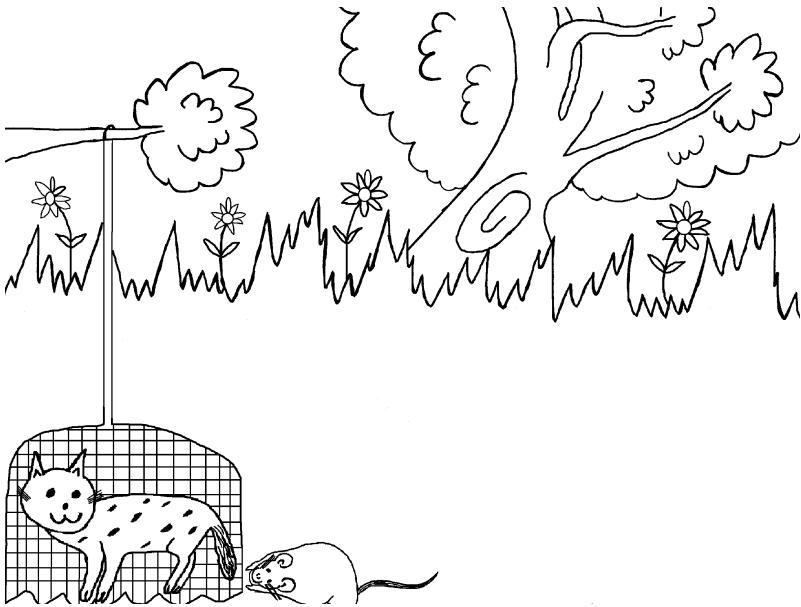


Sonde lama ju, itu orang dong pi
pasang jarát deka jalan yang Putri
suka pal-pi pal-datang.

Naa, Putri pung biasa tu, kalo dia
ada jalan, dia paling sonde suka
kalo ada binatang laen yang
potong jalan dari dia pung muka
idong.

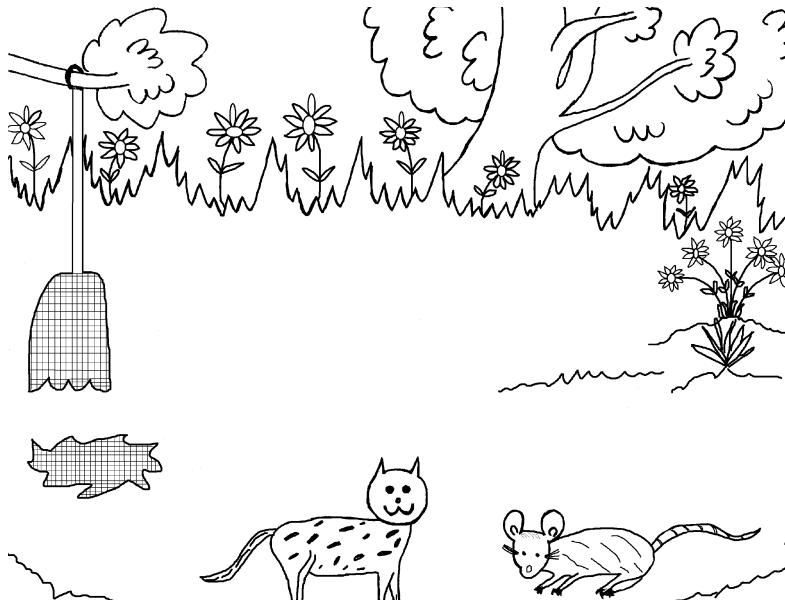


Ais satu kali, Putri ada jalan-jalan,
ju ada tikus satu potong jalan di
dia pung muka idong. Lia bagitu ju,
Putri langsung mara, ko batarea
bilang, “Weh, tikus dadolek! Lu
sonde dapa lia beta ada jalan di
sini, ko? Kanapa ko lu jalan maen
sarobot sa iko beta pung muka?”



Putri sonde tau kalo ada jarát tagantong parsís di atas dia pung kapala. Takuju sa ju, itu jarát tutu ame sang dia. Ais dia batarea bilang, “Aduu! Tolong beta dooo!”

Langsung itu tikus tolong sang Putri. Dia gigi kasi putus itu tali jarát dong. Ju Putri bisa talapás memang.



Ontong ada tikus! Kalo sonde,
mangkali Putri su dapa tangkap
dari itu orang yang pasang jarát
tu!

Putri pung sompong ilang memang
itu sa'at ju. Dia deng itu tikus
mulai bakawan. Dia sadar kalo dia
sombong, pasti sonde ada yang
mau bakawan deng dia lai.

English: A cat becomes friends with a mouse

p.1: There was a cat. Her name was Princess. She was a very arrogant cat. She never went out of her house to be friends with the other cats, because she thought her fur was so beautiful! All she did was sleep and play around her small house, that's all.

p.2: If the other cats came too close to her at her house, she was sure to get angry and chase them away. That is why there was not a single cat who liked to go play with her, because she was so arrogant.

p.3: Now, because Princess's fur was so beautiful, there were people who wanted to steal her. They wanted to catch her to sell her. They were thinking, with a cat with such beautiful fur, surely she would bring a high price. They were thinking like that, but Princess did not know anything about that.

p.4: Not long after that, those people went and set a trap near the path where Princess liked to wander.

Mind you, when Princess went walking, she really didn't like it if other animals cut across right in front of her.

p.5: So one time, Princess was walking along and there was a mouse who cut across right in front of her. Seeing that, right away Princess became angry and shouted, "Hey, filthy mouse! Can't you see I'm walking here? Why do you keep cutting in front of my face!?"

p.6: Princess did not know that there was a trap hanging right over her head. Suddenly that trap covered her completely. She shouted, "Oh no! Pleeeease help me!"

Right away the mouse helped Princess. He bit through the rope of the trap. So Princess was able to get free right away.

p.7: It was really fortunate the mouse was there! If not, Princess would probably have been caught by the people who set the trap!

Princess lost her arrogance as of that moment. She and that mouse became friends. She was aware that if she was arrogant, surely nobody would want to be friends with her.

Buku *Seri Pelangi UBB* diterbitkan dengan maksud meningkatkan rasa percaya diri dan ketrampilan anak dalam membaca dan menulis bahasanya sendiri. Ketrampilan dan penghargaan terhadap bahasa dan budaya sendiri adalah dasar penting untuk anak belajar membaca dan menulis dalam bahasa nasional dan internasional. Hal ini didukung baik oleh pemerintah RI, maupun Dinas Pendidikan dan Kebudayaan Propinsi NTT dengan menetapkan MULOK pada kurikulum lokal. Pendidikan dalam bahasa ibu, juga didukung oleh lembaga pendidikan internasional UNESCO yang pada tahun 1953 menetapkan bahwa,

“Media yang terbaik untuk mengajar anak adalah dengan menggunakan bahasa anak itu sendiri.... Dalam kependidikan, anak belajar lebih cepat jika menggunakan bahasanya sendiri.... Sangatlah penting bahwa setiap usaha harus dilakukan untuk menyelenggarakan pendidikan dalam bahasa ibu.... Secara khusus, murid harus mengawali pendidikan mereka dengan media bahasa ibu, karena mereka memahami bahasa tersebut. Jika pendidikan sekolah dimulai dengan menggunakan bahasa ibu, maka jarak antara sekolah dan rumah menjadi relatif kecil.”

Buku *Seri Pelangi UBB* dibuat dalam 3 tingkat:

- A. Sederhana
- B. Menengah
- C. Mahir

Q β

 Bloom *Let's grow a library*